Scenariusz 11

Przebieg:

Wkraczamy Marbusem, Gewoldem, Aidalą, Jęczmieniem (jeśli żyje), Emborgi-tarash/Krullem Skałą (jeśli żyją) do jaskini, gdzie nie mamy możliwości rekrutacji dodatkowych sił. Zadanie: znajdź róg. Ruszamy w głąb i dochodzimy do pierwszej komnaty, gdzie znajdę się sadzawka (lecząca +8 hp na turę) i kilka elfów z drzewcami do zabicia. Mamy stąd trzy komnaty do zwiedzenia. Po wejściu do każdej z nich wyskakują na nas kolejne elfy. W komnacie po lewej znajdujemy trzy glify, zabranie jednego z nich sprawia, że przylatuje smok na drugim lvl i zaczyna z nami walczyć. Ot, taki smaczek. W komnacie po prawej mamy dwa glify do zgarnięcia. Komnata na górze kryje w sobie posąg, w którego wkładamy glify. Po zgadnięciu hasła, otwiera się korytarz, którego strzegą szczury i nietoperze. Tak, jest taka jednostka jak szczur w Wesnoth. Po przejściu korytarza trafiamy do komnaty głównej, której strzeże drzewiec na 3lvl o imieniu Trefl. Pokonujemy go i możemy wziąć róg. Wejście na heks z nim i pokonanie drzewca kończy grę. W komnacie jest też pięć posągów (zrobionych z zamienionych w kamień postaci). Wejście na nie wywołuje dialog.

Dialogi do napisania:

1. Dialogi śmierci głównych bohaterów.

2. Dialog początkowy.

3. Dialog spotkania Czerwonego Kapturka (elfka łuczniczka w głównej sali).

4. Dialog śmierci Czerwonego Kapturka (bądź uwolnienia jej).

5. Dialog spotkania sił elfów w sali po prawej.

6. Dialog spotkania sił elfów w sali po lewej.

7. Dialog spotkania sił elfów w sali na górze.

8. Dialog wejścia do sadzawki (różne warianty).

9. Dialogi zebrania glifów.

10. Dialog zabrania glifu, który aktywuje wejście smoka.

11. Dialog zabicia smoka.

12. Dialog na wejście na heks z posągiem do glifów, gdy nie ma się glifów.

13. Dialog na wejście na heks z posągiem do glifów, gdy ma się glify.

14. Dialog ze szczurem.

15. Dialog z nietoperzem.

16. Dialog obudzenia drzewca.

17. Dialog pokonania drzewca.

18. Dialog wejścia na heks z rogiem, gdy drzewiec żyje.

19. Dialog końcowy (zabranie rogu i śmierć drzewca).

20. Dialogi wejścia na posągi w ostatniej sali.

21. Dialog wejścia na heks w pobliżu skamieniałych drzewców.

Prolog:

Później nazywano ten dzień Obroną Północy bądź Bitwą Pięciu Armii. Nigdy wcześniej wszystkie potęgi północnych krain nie zjednoczyły się w bitwie przeciw wspólnemu wrogowi. Ani nigdy później.

We wszystkich wstąpił bohaterski nastrój, a przedstawiciele niemalże wszystkich ras tańczyli i śpiewali, jedli i pili, wychwalali swoje męstwo i dumnie poklepywali się po plecach. Ten stan rzeczy nie potrwał jednak długo. Zagrożenie ze strony nieumarłych wciąż było realne, a gdy stało się jasnym, że polują oni na orków, wielu elfów, ludzi i krasnoludów chciało pozbyć się ich jak najszybciej. Gdyby nie Beatrycze, która zdołała poskromić gniew elfickich jarlów i szlachetnych rodów Sojuszu Północy, bezsprzecznie doszłoby do bitwy.

O ile nikt nie pozwalał sobie na otwartą wrogość, nieprzychylne spojrzenia i słowa nękały Wielką Hordę przez cały czas. Orkowie znosili je cierpliwie, ciesząc się ciepłem ognisk, strawą i dostępem do lekarstw. Marbus zdawał sobie jednak sprawę, iż ten stan rzeczy nie może trwać wiecznie, a Gewold i reszta starszyzny notorycznie mu o tym przypominali. Kluczowym dla Hordy stało się pokonanie Króla Gonu i odejście.

Po dwóch tygodniach od bitwy, Marbus i jego armia stali już przed wejściem do jaskini, w której skrywać się miał Róg Gjallarhorn. Nie oczekując zbyt wielu niebezpieczeństw i nie chcąc wkraczać zbyt licznym oddziałem w głąb pieczary, Wielki Suweren zebrał swoich najbardziej oddanych wojowników i wkroczył w ciemność.

Later that day was called ”the Defence of the North” or ”The Battle of Five Armies”. Never before did all the forces of the northern lands unite to fight against a common enemy. And never after.

Everyone gave in to the hero mood, and the representatives of all the races danced, sang, ate and drank, boated about their courage and patted each other proudly on their backs. This state of affairs didn’t last for long. The undead threat was still real, and when it became clear that they were hunting for the orcs, numerous elves, humans and dwarves, all wanted them to be gone as soon as possible. If it hadn’t been for Beatrice who was able to restrain the anger of the elven yarls and the noble houses of the Northern Alliance, inarguably there would have been a battle.

While no one allowed for open hostility, unfavourable glances and words were harassing the Great Horde all the time. The orcs tolerated them patiently, as they were happy with the warmth of the bonfires, food and the access to medicine. However, Marbus was aware that this would not last forever, and Gewold and the rest of the elders constantly reminded him of that. The key for the Horde was to defeat the King of Gon and to leave.

Two weeks after the battle, Marbus and his army were standing in front of the cave entrance where the Gjallarhorn was to be hidden. Not expecting many dangers and not wanting to lead too many troops in the cave, the Great Sovereign assembled his most trusted warriors and set forth into the darkness.

Dialogi:

1. Dialogi śmierci głównych bohaterów.

Ponownie przypominam, że śmierć NPC'ów ma kończyć scenariusz. I żeby nie zapomnieć ich dodać.

2a. Dialog początkowy, gdy nie ma przy nas Emborgi-tarash bądź Krulla Skały.

Marbus:

A więc to jest miejsce, w którym ukryty jest Róg Gjallarhorn. Czas zdecydowanie go nie oszczędzał: w wielu miejscach grunt jest podmokły i niestabilny. Przypomina to bardziej jakąś elfią świątynię, niż katakumby, które zwiedzałem.

And so this is the place where the Gjallarhorn is hidden. Time hasn’t been kind to it: the area is marshy and unstable in many places. This is similar to a elven tample rather than the catacombs I had visited.

Aidala:

Trzeba nam pamiętać, iż te tereny od wieków były zamieszkiwane przez drzewoluby. Ta Osoba nie zdziwiłaby się, gdyby jakieś się tu jeszcze skrywały. Powinniśmy być ostrożni.

It should be remembered that this area has been inhabited by the treants for ages. She wouldn’t be surprised if some of these have been hiding here. We should be careful.

Jęczmień:

\*Kuli ogon i wierci się niespokojnie przy nodze Marbusa.\*

2b. Dialog początkowy, gdy jest z nami Emborgi-tarash.

Marbus:

A więc to jest miejsce, w którym ukryty jest Róg Gjallarhorn. Czas zdecydowanie go nie oszczędzał: w wielu miejscach grunt jest podmokły i niestabilny. Przypomina to bardziej jakąś elfią świątynię, niż katakumby, które zwiedzałem.

And so this is the place where the Gjallarhorn is hidden. Time hasn’t been kind to it: the area is marshy and unstable in many places. This is similar to a elven tample rather than the catacombs I had visited.

Aidala:

Trzeba nam pamiętać, iż te tereny od wieków były zamieszkiwane przez drzewoluby. Ta Osoba nie zdziwiłaby się, gdyby jakieś się tu jeszcze skrywały. Powinniśmy być ostrożni.

It should be remembered that this area has been inhabited by the treants for ages. She wouldn’t be surprised if some of these have been hiding here. We should be careful.

Jęczmień:

\*Kuli ogon i wierci się niespokojnie przy nodze Marbusa.\*

Emborgi-tarash:

Wyczuwam tutaj zwodniczą, nienawistną aurę. Z pewnością na kogoś się tutaj natkniemy. Na kogoś, kto nie życzy nam zbyt dobrze. Stąpajcie ostrożnie.

I sense a beguiling and malicious aura here. We will definitely come across somebody here. Somebody who does not wish us too well. Tread carefully.

Gewold:

Zapewne to elfy wciągnęły nas w pułapkę! Nie mamy nawet pewności, że to ta jaskinia. W głębi musi kryć się jakaś setka łuczników!

The elves must have lead uus into a trap! We can’t be sure whether this is the right cave. There must be at least a hundred of archers deep inside.

Marbus:

Spokój, Gewold. Elfom zależy na odzyskaniu rogu tak samo, jak nam. Nie odwróciliby się od nas w takim momencie. Wszyscy jarlowie złożyli przysięgę, że nam nie zagrożą.

Calm down, Gewold! The elves want to retrieve the horn as much as we do. They wouldn’t turn their backs on us in such a moment. All the yarls have pledged not to be a threat to us.

Emborgi-tarash:

Podział na jarlów panuję tu od niedawna. Choć elfy zdają się wam bardzo ułożoną rasą, ja żyję na tym padole łez znacznie dłużej i powiadam wam: nie znajdziecie bardziej skłóconej rodziny, niźli rodzina elfów. Po prostu uważajmy, może obejdzie się bez zabijania.

The division into yarls has existed here for not too long. Even though the elves seem to be quite a sensible race, I have lived on this vale of tears much longer and I tell you: you will not find a more quarrelsome family than the elven one. We ought to simply be careful, we might get around without any killing.

2c. Dialog początkowy, gdy jest z nami Krulla Skały.

Marbus:

A więc to jest miejsce, w którym ukryty jest Róg Gjallarhorn. Czas zdecydowanie go nie oszczędzał: w wielu miejscach grunt jest podmokły i niestabilny. Przypomina to bardziej jakąś elfią świątynię, niż katakumby, które zwiedzałem.

And so this is the place where the Gjallarhorn is hidden. Time hasn’t been kind to it: the area is marshy and unstable in many places. This is similar to a elven tample rather than the catacombs I had visited.

Aidala:

Trzeba nam pamiętać, iż te tereny od wieków były zamieszkiwane przez drzewoluby. Ta Osoba nie zdziwiłaby się, gdyby jakieś się tu jeszcze skrywały. Powinniśmy być ostrożni.

It should be remembered that this area has been inhabited by the treants for ages. She wouldn’t be surprised if some of these have been hiding here. We should be careful.

Jęczmień:

\*Kuli ogon i wierci się niespokojnie przy nodze Marbusa.\*

Krull Skała:

Jaskinia mokra, pełno w niej grzyb... Grzyb dobry dla brzucha, ale zły do spania. Ta jaskinia zła dla trolle. Trolle lubieją bardziej suche te... Jamy.

Cave be wet, much mushroom inside … Mushroom good for the belly, but not good for sleep. That cave be bad for trolls. Trolls likes this more drier … Caverns.

Aidala:

Ta Osoba także wyczuwa tutaj sporo wilgoci. Ciekawe, czy zawsze tak było...? Może elfy zalały te tereny specjalnie, by pozbyć się pozostałości po kulturze orków?

She senses a lot of humidity here. She wonders if it’s been like that all the time? Maybe the elves have sunken these lands on purpose in order to get rid of the remains of the orcish culture?

Krull Skała:

Kamienie mokre, ściany mokre... Wilgoć niedobra dla trolle. Wnika w gnaty i boli. Szczególnie kolana.

Rocks wet, walls wet … Humidity not good for trolls. It getting in the bines and hurting. Knees especially.

3. Dialog spotkania Czerwonego Kapturka (elfka łuczniczka w głównej sali).

Gewold:

Co do...?!

What the …?!

Czerwony Kapturek:

Haha! Wpadliście prosto w moją pułapkę, głupcy! Nawet nie zabraliście ze sobą większego oddziału... Naiwni...

Haha! You have come right into my trap, fools! You even haven’t taken more troops … Simpletons!

Marbus:

Wasi Jarlowie obiecali nam bezpieczeństwo! Zdradziliście nas! Naprawdę chcecie zaprzepaścić jedyną szansę na pokonanie nieumarłych, byleby się nas pozbyć?!

Your Yarls promised us safety! You’ve betrayed us! Do you really want to squander your only chance to defeat the undead only to get rid of us?

Czerwony Kapturek:

Nasi Jarlowie? Nasi!? O nie... My nie podlegamy władzy jarlów, wróżek, ani lordów! Jesteśmy całkowicie wolni! Stoisz przed potomkinią wielkiego Landara, przed Czerwonym Kapturkiem, władczynią Krwawych Elfów!

Our Yarls? Our? Ah no … We do not fall under the yarls’ command, neither the witches nor the lords! We are absolutely free! You stand before the descendant of the Great Landar, the Red Riding Hood (nie pamiętam jak to wcześniej tłumaczyłem?), the ruler of the Blood Elves!

Emborgi-tarash:

Czerwonym Kapturkiem...? Toż to klechda dla dzieci!

The Red Riding Hood? But that a fairy tale for children!

Krull Skała:

Czerwony... Kapturek... Bajka!

Red … Riding Hood … Fairy tale!

Aidala:

Ta Osoba opowiadała swoim córkom historię o Czerwonym Kapturku i wilku... Nie sądziła jednak, że kryje się w niej ziarnko prawdy. Skąd ten przydomek, elfia dziewczyno?

She used to tell her daughters the story of the Red Riding Hood and the wolf … She didn’t think that there was a grain of truth in it. Where does this nickname come from, elvish girl?

Czerwony Kapturek:

Pewnej nocy mój były Jarl wysłał mnie i oddział moich łuczników na polowanie. Głupcowi zachciało się sarniny, a my jak małe pieski musieliśmy pognać, by mu ją upolować! Nie spodziewaliśmy się, że zostaniemy zaatakowani przez wilki, a raczej waszych skarlałych braci na wilkach... Ponoć jeden z nich doprowadził nawet do tego, że teraz szwendacie się po naszych lasach, a my nie możemy wyżynać was jak kaczki!

One night my former Yarl sent me and my unit to hunt. The fool wanted some deer meat, and we, little dogs, had to rush and hunt some for him. We didn’t expect to be attacked by wolves, or rather your stunted brothers on wolves. Supposedly one of them lead to your wandering our forests now, and we can’t slaughter you like ducks!

Czerwony Kapturek:

Mniejsza jednak o to... Wracając do opowieści: nie zamierzaliśmy poddać się bez walki. W ogóle nie myśleliśmy o przegranej... I wygraliśmy. Mając tylko łuki do polowania i noże do skórowania zwierzyny. Pokonaliśmy watahę wargów, a gdy skończyliśmy... Nasze kaptury były czerwone od krwi. Stąd mój przydomek.

It doesn’t matter anymore … Coming back to the main story: we weren’t going to surrender without a fight. We didn’t think of losing at all. And we won, having only our hunting bows and skinnig knives on us. We defeated a pack of wargs, and when we finished … our hoods were red with blood. That thus my nickname.

Gewold:

To bardzo ciekawa opowieść, jednak od gadania nikt z nas nie padnie, a mój miecz bardzo chętnie zasmakowałby Twojego elfiego ciałka!

This is a very interesting story, but this jabbering won’t make anyone die, and my sword would gladly taste some of your elvish flesh!

Marbus:

To nie musi tak się skończyć, dziewczyno... Jesteś bardzo młoda, daruję Ci ten wyskok... Weź swoich wojowników i wracajcie do domu.

This does not have to end like this, girl … You are very young, I will firgive you this excess. Take your warriors and go back home.

Czerwony Kapturek:

Co? Ty mi darujesz!? Od wieków nasze rasy walczyły ze sobą, a ja nie mam zamiaru zmieniać tej tradycji. Wyrżniemy was! Strzały na cięciwy!

What! You forgive me!? Our races have fought each other for ages, and I am not going to change this tradition. We will slaughter you! Arrows on the bowstrings!

4. Dialog śmierci Czerwonego Kapturka (bądź uwolnienia jej).

Czerwony Kapturek:

Auu... Psia krew! No dalej, zrób to! Na co mam czekać? A może nie masz odwagi, by zabić elfią dziewczynę, co!?

Awww … Bloody hell! Go on, do it! What am I waiting for? Maybe you have no courage to kill an elvish girl, do you?

Gewold:

Rozwalmy jej łeb, a ciało wywieśmy przed wejściem do jaskini! Niech drzewoluby wiedzą, czym grozi walka z nami!

Let’s smash her head, and hang the body at the entrance to the cave! Let the treants know what fighting us means!

Aidala:

Walczyłaś dzielnie, dziewczyno... Ale Twoje życie należy teraz do nas. Wielki Suwerenie?

You fought bravely, girl … but your life belongs to us now. Greath Soveregin?

Marbus:

Myślę, że... It think that …

Opcja 1: Powinniśmy zabić tę dziewczynę i dać nauczę elfom!

we should kill the girl and teach the elves a lesson!

Opcja 2: Wypuśćmy ją wolno, jako gest dobrej woli.

we should set her free as a sign of good will!

4a. Dalszy ciąg dialogu, po wybraniu opcji 1.

Marbus:

Zaszlachtujcie ją. Tak, jak i resztę tego elfiego pomiotu! Niech poleje się krew elfów!

Butcher her. And do so with the rest of this elvish litter! Let’s spill the elvish blood!

Czerwony Kapturek:

Moja śmierć niczego nie zmieni! Bądź przeklęty, Marbusie! Przysięgam, że nawet zza grobu będę Cię dręczyć!

My death won’t change anything! Be cursed, Marbus! I swear I will haunt you even from the grave!

\*Dziewczyna umiera.\*

Gewold:

Hahaha! I po problemie!

Ha ha! Problem solved!

4b. Dalszy ciąg dialogu, po wybraniu opcji 2.

Marbus:

Puśćcie dzieciaka. Niech wróci do swoich. Może, gdy już opadnie z niej gniew i przemyśli swoje zachowanie, zrozumie to, jak głupio postąpiła... Nie możemy zabijać wszystkich, którzy nie są nam przychylni. Naszym wrogiem są nieumarli, nie elfy!

Let the kid go! Let her go back to her people. Perhaps when her anger subsides and she thinks through her behaviour , she will understand her foolish actions … We can’t kill everyone who isn’t favourable towards us. The undead are our enemy, not the elves!

Czerwony Kapturek:

Ha! Myślisz, że to cokolwiek zmieni? Będę Cię ścigać choćby po kres moich dni, nigdy nie dając Ci wytchnienia! Przysięgam, że zabiję każdego orka, którego napotkam!

Ha! You think this will change anything? I will hunt you until the end of my days and will never let you have any rest! I swear I will kill every orc I come across!

\*Dziewczyna ucieka do wyjścia z jaskini, gdzie znika.\*

Gewold:

Głupota! Gdybym to ja dowodził Wielką Hordą, taki wyczyn nie miałby miejsca! Pokazujemy jedynie, że nawet elfie szczenięta mogą przeciwstawić się nam bez konsekwencji!

Foolishness! If I were in command of the Great Horde, such an excess wouldn’t happen! This only shows that even elvish pups can oppose us without any consequences!

Aidala:

Ale nie jesteś przywódcą Wielkiej Hordy, Gewoldzie... I lepiej o tym pamiętaj.

But you are not in command of the Great Horde, Gewold … And you’d better remember about it.

5. Dialog spotkania sił elfów w sali po prawej.

Krull Skała:

Drzewoluby! Wilgoć, grzyb, elfy... Zabić wszystkie złe elfy i wynosić się stąd jak najszybciej!

Treants! Humidity, muchroom, elves … Kill all bad elves and escape as fast as we can!

Emborgi-tarash:

A więc kolejne siły nieprzyjaciół? Kiedy Ci głupcy zrozumieją, że wszystkie rasy powinny zjednoczyć się przeciw wspólnemu wrogowi?

And so more enemy forces? When will these fools understand that all races should unite against the common enemy?

Aidala:

Ta Osoba szykuje się na walkę...

She prepares for a fight …

6. Dialog spotkania sił elfów w sali po lewej.

Gewold:

Kolejne elfy! Świetnie, cudownie wręcz! Chodźcie do mnie, moi przyjaciele! Tatuś coś dla was ma... Wielkie ostrze, którym zamierza wybebeszyć każdego z was! Waaarrrr!

More elves? Great, simply fabulous! Come to me, my friends! Daddy has somethign for you … A big blade which will gut each of you!

7. Dialog spotkania sił elfów w sali na górze.

Marbus:

Sala południowa... Psia kość, tutaj także! Wszyscy, do mnie, musimy oczyścić ten rejon! Jestem prawie pewny, że coś tutaj znajdziemy!

The south room … Darn, even here, too? Everyone, to me, we need to clear this area! I’m almost sure that we will find something here!

8a. Dialog wejścia do sadzawki, gdy mamy ze sobą Krulla Skałę.

Krull Skała:

Wilgoć! Stąd ona jest! Jeziorko! A to oznacza ryby. Trolle lubią ryby. Są tam ryby, rybia-kobieto?

Humidity! It comes from here! A lakey! And this means fishes! Trolls likes fishes! There is fishes, fish-woman?

Aidala:

. . .

Aidala:

Ta Osoba nie jest... Ehh... Ale tak, są tutaj ryby... Kolorowe. Ta Osoba widziała takie wiele, wiele lat temu, blisko raf koralowych.

She is not … But yes, there is fish here. Collurful. She saw such fish a long time ago, near the coral reefs.

Krull Skała:

Raf... Czego?

Ree … What?

Aidala:

To takie... Ogrody... Pod wodą, pod wielką, słoną wodą. Ta Osoba myśli, że sadzawka jest magiczna, leczy rany... Przypomina ciału, jakie powinno być: zasklepione.

These are … like gardens .. under water, under vast, salty water. She thinks this pool is magical, heals wounds … It reminds the body what is should be: healed.

Marbus:

Świetnie! Możemy użyć tego miejsca do leczenia. Zdaje mi się, że czegoś lepszego już tutaj nie znajdziemy.

Great! We can use this place to heal. It seems to me we won’t find anything better here.

8b. Dialog wejścia do sadzawki, gdy mamy ze sobą Emborgi-tarash.

Emborgi-tarash:

To źródło nie jest naturalne... Ktoś je tu stworzył... Otworzył ziemię i kazał trysnąć tu magicznej, leczniczej wodzie... Sama jednak nie jestem w stanie stwierdzić, czy to robota elfiego maga, czy też orkowego szamana.

This spring is not natural. Someone created it here. Someone opened the ground and ordered it to gush out magical healing water. I myself cannot tell whether it’s been done by an elvish mage or an orcish shaman.

Marbus:

Chciałbym wierzyć, że prawdziwa jest druga opcja... Nigdy nie podejrzewałem, że mój lud ma tak barwną historię... Potężne fortece orków, klątwa Dzikiego Gonu, Róg Gjallarhorn... Nigdy bym nie podejrzewał, że natknę się na coś takiego... Że stanę na czele Wielkiej Hordy.

I’d like to believe the second option is true … I have never suspected that my people have such a colourful history. Might orcish fortresses, the curse of the Wild Gon, the Gjallarhorn … I would have never suspected to come across such things … To lead the Great Horde.

Emborgi-tarash:

Czasem życie płata nam figle, Marbusie. Musimy nauczyć się przyjmować zmiany, jakie by nie były, a następnie żyć wedle nowych zasad. Ta sadzawka, to właśnie nowa zasada... Od Ciebie zależy, jak ją wykorzystasz.

Sometimes life plays tricks on us, Marbus. We must learn to accept the changes, whatever they are, and then live according to new rules. This pond is the new rule … It only depends on you how you will use it.

Marbus:

Masz rację... Stworzona przez orków, czy nie... Posłuży do leczenia naszych wojowników.

You are right. Created by orcs or not … It will serve to hea our warriors.

8c. Dialog wejścia do sadzawki, gdy nie mamy ze sobą ani Emborgi-tarash, ani Krulla Skały.

Aidala:

Ta Osoba wyczuwa dziwną aurę wokół tej sadzawki... Zdaje się, że leczy ona rany.

She senses a strange aura around the pond. It seems to be healing wounds.

Marbus:

Doskonale! Świetnie nada się dla naszych rannych wojowników. Zabezpieczcie ją!

Excellent! It will make do for our wounded warriors. Keep it safe.

Jęczmień:

\*Szczeka radośnie i merda ogonem.\*

9. Dialogi zebrania glifów. Są cztery dialogi, jeden na każdy z glifów. Nie licząc tego, który aktywuje pojawienie się smoka.

Marbus:

To jakiś glif... Lepiej weźmy go ze sobą. Założę się, że nam się przyda.

This is a glyph … We’d better take it with us. I bet we will become useful.

Gewold:

Co do...!? Kamień! Jakieś magiczne ustrojstwo... Pewnie będzie nam potrzebne.

What the …? A stone? Some magical contraption … I may be useful.

Aidala:

Ta Osoba znalazła glif. Zapewne przyda się do odnalezienia Rogu Gjallarhorn.

She has found the glyph. I will no doubt be useful for finding the Gjallarhorn.

Marbus:

Magiczny kamień... Czuję, że do czegoś nam się przyda.

A magical stone … I feel we will find it useful.

10. Dialog zabrania glifu, który aktywuje wejście smoka. Sam smok może mieć drugi bądź trzeci poziom. Najlepiej sprawdzić, jak poradzą sobie z nim gracze na różnym poziomie trudności i z różnymi składami (+/- Jęczmień, Emborgi-tarash/Krull Skała).

Gewold:

Co do...?!

What the…?!

Smok Gideon: Gideon the Dragon

Waaaargh! Zostawcie moją jaskinię! Co od niej chcecie?!

Waaaargh! Leave my cave be! What do you want from it?

Marbus:

Szukamy Rogu Gjallarhorn. Nie zamierzamy zostać tu długo.

We are looking for the Gjallarhorn. We are not going to stay her for long.

Smok Gideon:

Akurat! Najpierw wpadły tu elfy i udobruchały mnie swoim elfim jedzeniem, ale nie odejdą! Wszędzie zostawiliście ich trupy, a krew zdążyła już wsiąknąć w podłożę! Zapłacicie mi za zdewastowanie mojego domu!

Yeah, sure! First, the elves came and mollified me with their elvish food, but they won’t leave! You’ve left their corpses, and the soil has already soaked up the blood. You will pay for devastating my dwelling!

Gewold:

Miecze w dłoń!

Draw your swords!

11. Dialog zabicia smoka.

Smok Gideon:

Przeklęci... Orkowie! Gdzie was nie spotkać... Tam zawsze przybywa śmierć!

Cursed orcs! Wherever you turn up … death always follows!

\*Smok umiera.\*

Marbus:

Ma sporo racji... Ale pora zrzucić z nas ciężar tej klątwy. Zabierzmy ten glif i spróbujmy jakoś go wykorzystać.

He is truly right. But it’s time to ease ourselves of this curse’s burden. Let’s take the glyph and try using it somehow.

12. Dialog na wejście na heks z posągiem do glifów, gdy nie ma się glifów bądź nie ma się wszystkich glifów. Pojawia się raz, gdy wejdziemy na niego po raz pierwszy (zakładając, że nie mamy przy sobie wszystkich glifów).

Marbus:

Ten posąg wygląda inaczej, niż reszta. Zdaje się, że jest za nim przejście. Może uda się go jakoś przesunąć...

This statue looks different from the rest. There seems to be a passage behind it. Meybe we could move it aside …

Gewold:

Po co? Skrzyknijmy lepiej kilku pokaźniejszych wojaków i weźmy taran. Zaraz ustąpi.

What for? Let’s call some hefty-looking soldiers and take a batternig ram. It will yield.

Marbus:

To nie jest najlepszy pomysł... Gdy byłem w katakumbach orkowej twierdzy, natknąłem się na zapiski mówiące o podobnych przejściach. Jeśli spróbujemy wyważyć posąg siłą, jaskinia za nim osunie się i znalezienie Rogu Gjallarhorn zajmie nam całe miesiące. Zakładając oczywiście, że dalej tam będzie.

This is not the best idea. When I was in the catacombs of the stronghold, I came across some scriptures telling about such passages. If we use force to move the statue, the cave will collapse and finding the Gjallarhorn will take us months. Assuming, of course, it is still there.

Gewold:

Więc co mamy robić? Wezwać elfią wróżkę, by rzuciła zaklęcia i odblokowała dla nas przejście!?

What shall we do, then? Call the elvish witch so that she will cast a spell and unblock the passage for us?

Aidala:

Ta Osoba myśli, że to nie będzie konieczne. Spójrzcie na posąg: wygląda, jakby można go było czymś uzupełnić... Jakimiś kryształami bądź... Glifami. Być może znajdziemy je tutaj i otworzą przejście.

She thinks it won’t be necessary. Look at the statue: it seems to be possible to be filled with something… A crystal of sorts …. or glyphs. We might find them here and they will open the passage.

Marbus:

Aidala ma rację. Rozejrzyjmy się po jaskini i wrócimy tu, gdy coś znajdziemy!

Aidala is right. Let’s have a look around the cave and come back here when we find something.

13a. Dialog na wejście na heks z posągiem do glifów, gdy ma się glify i wchodzi się na heks po raz pierwszy.

Marbus:

Ten posąg wygląda inaczej, niż reszta. Zdaje się, że jest za nim przejście. Może uda się go jakoś przesunąć...

This statue looks different from the rest. There seems to be a passage behind it. Meybe we could move it aside …

Gewold:

Po co? Skrzyknijmy lepiej kilku pokaźniejszych wojaków i weźmy taran. Zaraz ustąpi.

What for? Let’s call some hefty-looking soldiers and take a batternig ram. It will yield.

Marbus:

To nie jest najlepszy pomysł... Gdy byłem w katakumbach orkowej twierdzy, natknąłem się na zapiski mówiące o podobnych przejściach. Jeśli spróbujemy wyważyć posąg siłą, jaskinia za nim osunie się i znalezienie Rogu Gjallarhorn zajmie nam całe miesiące. Zakładając oczywiście, że dalej tam będzie.

This is not the best idea. When I was in the catacombs of the stronghold, I came across some scriptures telling about such passages. If we use force to move the statue, the cave will collapse and finding the Gjallarhorn will take us months. Assuming, of course, it is still there.

Gewold:

Więc co mamy robić? Wezwać elfią wróżkę, by rzuciła zaklęcia i odblokowała dla nas przejście!?

What shall we do, then? Call the elvish witch so that she will cast a spell and unblock the passage for us?

Aidala:

Ta Osoba myśli, że to nie będzie konieczne. Spójrzcie na posąg: wygląda, jakby można go było czymś uzupełnić... Jakimiś kryształami bądź... Glifami. Spróbujmy włożyć w te miejsca kamienie, które znaleźliśmy. Będzie trzeba jednak ustalić odpowiednią kolejność.

She thinks it won’t be necessary. Look at the statue: it seems to be possible to be filled with something… A crystal of sorts …. or glyphs. Why don’t we put the stones we found in the spaces on the statue. However, we will have to do it in the right order.

Marbus:

Nad wyżłobieniami są wyryte jakieś słowa. To chyba zagadka.

Over the spaces there are some words carved. This can be a riddle.

Logo Wesnoth:

Największy znak... The biggest sign

Opcja 1: Wsuń glif z literą E Enter the glyph with the letter E

Opcja 2: Wsuń glif z literą F Enter the glyph with the letter F

Opcja 3: Wsuń glif z literą T Enter the glyph with the letter T

Opcja 4: Wsuń glif z literą L Enter the glyph with the letter L

Opcja 5: Wsuń glif z literą R Enter the glyph with the letter R

\*Gdy włożymy odpowiednią literę, wówczas możemy wybrać kolejną, aż do ostatniej. Gdy się z którąś pomylimy, wyskakuje dialog:\*

Marbus:

Psia krew, to nie tak... Zacznijmy od nowa...

Damn it, not this way. Let’s start over.

\*Po tym zaczynamy od nowa układać litery. Gdy ułożymy już całość:\*

Marbus:

Udało się, posąg się przesuwa!

We’ve made it! The statue is moving!

Aidala:

Ta Osoba zastanawia się nad hasłem... TREFL... No tak, jeśli zerkniemy na kształt tej jaskini...

She is thinking of a password … CLUBS … Oh yes, it we look at the shape of the cave…

Gewold:

To bez znaczenia! Bierzmy ten róg i ruszajmy, by załatwić Dziki Gon!

This is of no importance! Let’s take the horn and set out to deal with the Wild Gon!

Marbus:

Obawiam się, że to nie koniec niebezpieczeństw... Ale fakt, pora nam ruszyć w drogę. Za mną!

I’m afraid this is not the end of the dangers … But it’s true, it’s time to set off. Follow me!

13b. Dialog na wejście na heks z posągiem do glifów, gdy ma się glify i wchodzi się na heks po raz kolejny.

Marbus:

Wreszcie, zdobyliśmy chyba wszystkie glify. Pora przyjrzeć się posągowi...

Finally, we’ve collected all the glyphs. It’s time to have a look at the statue.

Marbus:

Nad wyżłobieniami są wyryte jakieś słowa. To chyba zagadka.

Over the spaces there are some words carved. This can be a riddle.

Logo Wesnoth:

Największy znak... The biggest sign

Opcja 1: Wsuń glif z literą E Enter the glyph with the letter E

Opcja 2: Wsuń glif z literą F Enter the glyph with the letter F

Opcja 3: Wsuń glif z literą T Enter the glyph with the letter T

Opcja 4: Wsuń glif z literą L Enter the glyph with the letter L

Opcja 5: Wsuń glif z literą R Enter the glyph with the letter R

\*Gdy włożymy odpowiednią literę, wówczas możemy wybrać kolejną, aż do ostatniej. Gdy się z którąś pomylimy, wyskakuje dialog:\*

Marbus:

Psia krew, to nie tak... Zacznijmy od nowa...

Damn it, not this way. Let’s start over.

\*Po tym zaczynamy od nowa układać litery. Gdy ułożymy już całość:\*

Marbus:

Udało się, posąg się przesuwa!

We’ve made it! The statue is moving!

Aidala:

Ta Osoba zastanawia się nad hasłem... TREFL... No tak, jeśli zerkniemy na kształt tej jaskini...

She is thinking of a password … CLUBS … Oh yes, it we look at the shape of the cave…

Gewold:

To bez znaczenia! Bierzmy ten róg i ruszajmy, by załatwić Dziki Gon!

This is of no importance! Let’s take the horn and set out to deal with the Wild Gon!

Marbus:

Obawiam się, że to nie koniec niebezpieczeństw... Ale fakt, pora nam ruszyć w drogę. Za mną!

I’m afraid this is not the end of the dangers … But it’s true, it’s time to set off. Follow me!

14a. Dialog ze szczurem., gdy mamy ze sobą Krulla Skałę.

Krull Skała:

Szurek! Obiadek!

A rat! Dinner!

14b. Dialog ze szczurem., gdy mamy ze sobą Emborgi-tarash.

Emborgi-tarash:

Paskudne gryzonie! Niektórzy z nas smażą je nad ogniem i jedzą, ale ja nigdy nie byłam w stanie na to patrzeć. Ohydztwo!

Filthy rodent! Some you fry them over fire and eat, but I’ve never manager to look a it! Disgusting!

14c. Dialog ze szczurem., gdy nie mamy ze sobą żadnego z powyższych, ale wciąż żyje Jęczmień.

Aidala:

Ta Osoba ma pytanie...

She has a question …

Marbus:

Tak, Aidalo?

Yes, Aidala?

Aidala:

Możemy go zatrzymać?

Can we keep it?

Marbus:

Co!?

What ?!

Aidala:

Szczur. Możemy go zatrzymać? Jest taki słodki i... Kudłaty.

The rat. Can we keep it? It is so sweet and … shaggy.

Marbus:

Ehh... Nie wydaje mi się, by był to dobry pomysł. Może mieć wściekliznę i zarazić nią nasze wojsko. Mogę jednak sprowadzić Ci jakieś zwierzę, gdy to wszystko już się skończy.

Ehh… This doesn’t seem to be a good idea. It can have rabies and pass it on to our army. But I can bring you an animal when all of this ends.

Aidala:

Dobrze, Marbusie.

Very well, Marbus.

14d. Dialog ze szczurem., gdy nie mamy ze sobą żadnego z powyższych, a Jęczmień nie żyje.

Aidala:

Ta Osoba ma pytanie...

She has a question …

Marbus:

Tak, Aidalo?

Yes, Aidala?

Aidala:

Możemy go zatrzymać?

Can we keep it?

Marbus:

Co!?

What ?!

Aidala:

Szczur. Możemy go zatrzymać? Jest taki słodki i... Kudłaty.

The rat. Can we keep it? It is so sweet and … shaggy.

Marbus:

Jęczmień też jest kudłaty. Choć może trudno nazwać go słodkim...

Barley is shaggy, too. However, it’s hard to call him sweet …

Jęczmień:

\*Szczeka radośnie i podskakuje, bijąc łapami o podłoże.\*

Marbus:

...albo nie trudno.

… or it isn’t.

Aidala:

Jednak to Twoje zwierzę. Chcę własne.

But it’s your anima. I want one of my own.

Marbus:

Ehh... Nie wydaje mi się, by był to dobry pomysł. Może mieć wściekliznę i zarazić nią nasze wojsko. Mogę jednak sprowadzić Ci jakieś zwierzę, gdy to wszystko już się skończy.

Ehhh … This doesn’t seem to be a good idea. It can have rabies and pass it on to our army. But I can bring you an animal when all of this ends.

15. Dialog z nietoperzem.

Gewold:

Przeklęte, latające szczury! Nigdy nie mogę w nie trafić! Waaargh!

Cursed flying rats! I can never shoot them! Waaargh!

Jęczmień:

\*Przechyla pytająco głowę.\*

Aidala:

Ta Osoba myśli, że powinieneś stosować jakieś środki na uspokojenie.

She thinks you should be using some sedatives.

16. Dialog obudzenia drzewca.

Aidala:

Ta Osoba sądzi, że pora przygotować się na naprawdę ciężki bój...

She thinks it’s high time to be ready for a hard battle …

Trefl:

Omomomom... Omomomom...

Marbus:

Może nie... On chyba... Śpi?

Maybe not … He is probably …. Sleeping?

Gewold:

Ostrzyć miecze! Teraz mamy szansę! Wyrwać drzewca z korzeniami!

Sharpen your swords! Now we have the chance! Uproot the treant!

Trefl:

Omomo... Co... Co...? Co!? Kto śmie wdzierać się to siedziby Trefla!?

What … what …? What!? Who dares enter Clubs’s dwelling!?

Marbus:

I cały plan wziął w łeb... Jestem Marbus, Wielki Suweren Hordy. Przybyłem, by zabrać stąd Róg Gjallarhorn, dzięki któremu można zniszczyć Króla Dzikiego Gonu i zdjąć z mojej rasy klątwę. Przynajmniej na kolejne tysiąc lat.

And all our plan fell apart… I’m Marbus, The Great Sovereign of the Horde. I’ve come here to take the Gjallarhorn thanks to which we can destroy the King of Wild Gon and lift the curse from my race.

Trefl:

Dobrze, już dobrze... Jeśli mówisz prawdę, śpię tu już od tysiąca lat. Zostałem strażnikiem tego miejsca, a zasadził mnie orkowy szaman, jeden z Twoich poprzedników... Musiał zebrać Wielką Hordę i pokonać Króla Gonu. Postąpił wtedy jednak... Bardzo nierozważnie...

It’s fine … If you are telling the truth, I have been sleeping here for thousand years. I bacace the guardian of this place and was planted but an orc shaman, one of your predecessors. He must have gathered the Great Horde and deafeated the King of Gon. What he did then was, however, very imprudent.

Marbus:

Nierozważnie? Co chcesz przez to powiedzieć, strażniku?

Imprudent? What do you mean, guardian?

Trefl:

Ów ork sądził, że zdoła raz na zawsze złamać klątwę Dzikiego Gonu... Żył długo... Bardzo długo... Był wielkim magiem. Zrozumiał naturę owej klątwy... Czerpała ona siłę z samej orkowej natury, waszej podłości i żądzy krwi... Miała być ostateczną bronią przeciw waszemu ludowi, którą zgotowały wam istoty zza oceanu.

The orc thought that he would be able to break the curse of the Wild Gond once and for all. He lived long. Very long. He was a great mage. He understood the true nature of the Curse. It draw its strength from the orcush nature itself, your wickedness and bloodthirst. It was supposed to be the final weapon against your kind, which was made by the beings across the ocean.

Trefl:

Jednak ów ork stworzył magiczny przedmiot, dzięki któremu można było zawiesić ciężar klątwy na tysiąc lat... Tak, mowa tu o Rogu Gjallarhorn. Po wielu latach czarownik doszedł jednak do wniosku, że to nie wystarczy. Stworzył amulet, dzięki któremu można było związać ze sobą klątwę, przyjąć na siebie jej ciężar. Ciężar grzechów całej rasy orków...

But the orc created a magical object, thanks to which the curse could be lifted for one thousand years. And yes, the object is the Gjallarhorn. After many years, the mage came to the conclusion that this was not enough. He created an amulet allowing you to bind the curse to you, take its burden upon oneself. The burden of the sins of the orcish race …

Marbus:

To wielkie poświęcenie... Co stało się później?

Such a great sacrifice … What happened next?

Trefl:

Ów szaman wykonał swój amulet w krasnoludzkich kuźniach, przy użyciu najlepszych narzędzi, jakimi dysponowała tamta rasa... Pracował ciężko wiele miesięcy, a jego wojownicy wytrzymywali oblężenie krasnoludów... W końcu jednak padli, a sam mag zbiegł... Został zamordowany przez brodaczy w zapomnianym tunelu, gdzie jego duch straszy do dziś, a amulet czeka na to, by zostać znalezionym... Tak przynajmniej mówi legenda.

The shaman made ghis amulet at the dwarfish smithies, using the best tools the dwarves had. He worked hard for many months, and his warriors withstood the dwarfish siege. In the end they lost, and the mage fled. He was killed by the beardmen in a forgotten tunnel, where his ghost haunts, and the amulet awaits to be found. At least that is what the legend says.

Trefl:

No, ale dosyć gadania... Przybyliście po artefakt, więc czeka was próba! Stawać do walki!

So, enough talk. We’ve come for the artifact, so a trial awaits. To battle!

\*W tym momencie przejście zostaje zablokowane przez dwa skamieniałe drzewce, które nie pozwalają nam się dostać do źródełka leczącego. Po pokonaniu Trefla- znikają.\*

17. Dialog pokonania drzewca.

Marbus:

Uch... Niełatwo było. W końcu jednak możemy zabrać róg i odejść.

Phew … It wasn’t easy. We can finally take the horn and leave.

Gewold:

Eee... Tam. Takie drzewce, to dla mnie drobnostka! Ale zabijanie ich nie sprawia przyjemności. Wolę, gdy wróg krwawi!

Oh … Such treants are a mere trifle for me. But killing them does not bring any joy. I prefer enemies which are bleeding!

18. Dialog wejścia na heks z rogiem, gdy drzewiec żyje.

Trefl:

Myślicie, że to takie proste!? By zabrać Róg Gjallarhorn, najpierw musicie pokonać mnie!

You think it is so easy? Before you the the Gjallarhorn, first you have to defeat me!

19. Dialog końcowy (zabranie rogu i śmierć drzewca).

Marbus:

Wreszcie! Mamy go. Pora teraz odejść z tej jaskini. Nic ciekawego już tu nie znajdziemy, a Dziki Gon z każdą chwilą rośnie w siłę!

At last! We have it. It’s time to leave the cave. We won’t find anything interesting here, and the Wild Gon is growing in strength with every minute!

20. Dialogi wejścia na posągi w ostatniej sali. Każdy z pięciu posągów ma jeden.

Logo Wesnoth:

Na posągu wyrzeźbiono tańczące w kręgu szkielety i wielkie, kamienne bramy, z których zaczynają wychodzić wojownicy z dużymi mieczami i kłami. W tle widać spanikowane postacie w hełmach i pełnych zbrojach.

Skeletons dancing in a circle and large stone gates through which warriors with big swords and fangs come out have been carved on the statue. In the background, you there are figures in helmets and full armour who are panicking.

Logo Wesnoth:

Ktoś wyrzeźbił tutaj scenę bitwy: postacie w pełnych zbrojach walczą z tymi, którzy mają wielkie miecze i kły... Ci pierwsi przegrywają i cofają się w stronę łodzi.

Someone carved a battle scene here: figures in full armour are fighting the ones with big swords and fangs… The former are losign sand retreating towards the boat.

Logo Wesnoth:

Scena przedstawia szkielety niszczące miasta i zabijające wieśniaków. W tle widać orków budujących statki i wybierających się na morze.

The scene shows skeleton destroying cities and killing the countrymen, In the background there are orcs building ships and setting out in the sea.

Logo Wesnoth:

Ktoś wyrzeźbił tutaj dwunastkę szkieletów w długich szatach, wszystkie unoszę ręce ku niebu, a nad nimi widać coś, co przypomina zaćmienie księżyca. Pośrodku kręgu szkieletów majaczą kształty ducha bądź demona.

Someone carved twevle skeleton in long robes, all of them with their hands up to the sky, and above them there is something that looks like an eclipse. In the middle of the skeleton circle, a shape of a ghost or a demons is looming.

Logo Wesnoth:

Płaskorzeźba przedstawia orka, choć bardzo nietypowego. W rękach trzyma kostur i medalion. Jest nieco niższy, niż większość orków i wydaje się, że ma w sobie sporą dawkę goblińskiej krwi. Ma zmartwioną twarz, choć w jego oczach widać determinację.

The low relief shows an orc, but not a typical one. He is holding a staff and a medallion. He is a bit shorter than most orcs, and seems to have a decent amount of goblin blood flowing in his veins. His face is worried, although there is determination in his eyes.

21. Dialog wejścia na heks w pobliżu skamieniałych drzewców.

Trefl:

Myśleliście, że tak pójdzie wam tak łatwo? O nie, najpierw musicie poradzić sobie ze mną!

You thought that would be so easy to do? Oh no, first you have to deal with me!